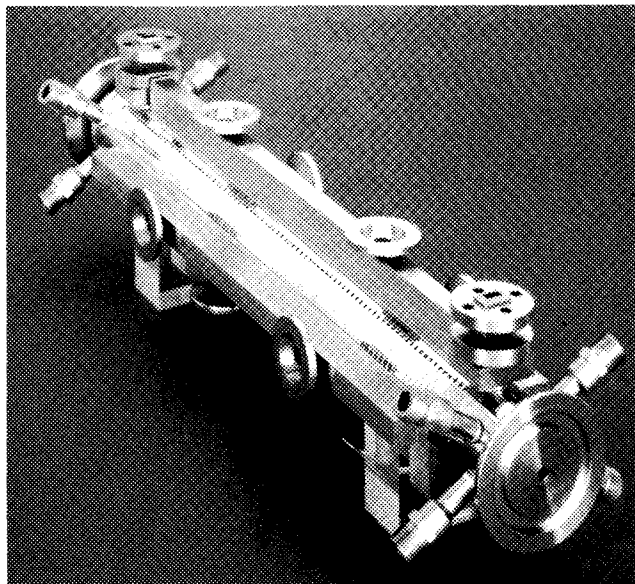


Week Monday 21 December  
Week Monday 4 January

no 52-53/92 & 1/93

Semaine du lundi 21 décembre  
Semaine du lundi 4 janvier



*The 30 GHz prototype CLIC structure made using state-of-the-art technology to micron tolerances and with optical quality surface finish.*

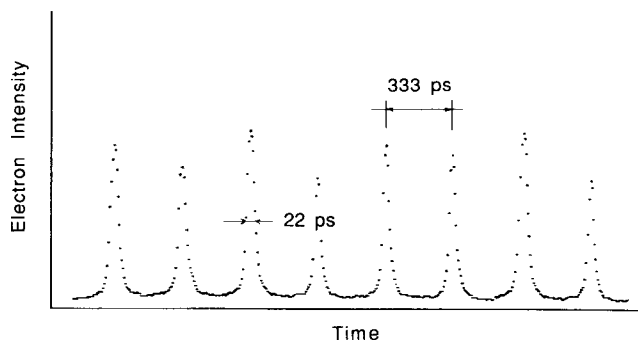
*Structure prototype à 30 GHz du CLIC, fabriquée selon les techniques les plus avancées avec des tolérances micrométriques et un fini superficiel de qualité optique.*

## Encouraging first results from the CLIC Test Facility (CTF)

As part of its feasibility studies for a CERN 500 GeV to 2 TeV  $e^+e^-$  linear collider, the CERN Linear Collider (CLIC) team has built a Test Facility (the CTF) to study the production of high intensity bunched electron beams, for generation of Mega-Watts of pulsed power at 30 GHz for its main linac. First results from this facility look very encouraging.

2.7 MW of 30 GHz pulsed power have been generated by passing a 60 MeV bunched beam through a 30 GHz CLIC prototype accelerating structure (used here to decelerate rather than accelerate). The beam, consisting of a train of eight 22 ps long electron bunches of 10 nC total charge, was generated by a laser driven CsI photocathode in a 3 GHz RF gun operating at an accelerating gradient of 100 MV/m.

With this result, the CLIC Study Group has taken a significant step towards demonstrating the technical feasibility of the CLIC two-beam scheme.



*The train of eight 22 ps long electron drive bunches as measured by the streak camera.*

*Le train de huit paquets d'électrons d'entraînement de 22 ps de longueur mesuré par la caméra à balayage.*

## Premiers résultats encourageants de l'installation d'essais du CLIC (CTF)

Dans le cadre des études de faisabilité d'un collisionneur linéaire  $e^+e^-$  de 500 GeV à 2 TeV au CERN, l'équipe CLIC (CERN Linear Collider) a construit une installation d'essais (le CTF) afin d'étudier la production des faisceaux pulsés d'électrons de haute intensité devant engendrer les impulsions de 30 GHz, d'une puissance r.f. de plusieurs mégawatts, pour alimenter le linac principal.

Les premiers résultats de l'installation semblent très prometteurs. Un faisceau pulsé de 60 MeV traversant la structure accélératrice prototype à 30 GHz du CLIC (utilisée ici pour décélérer plutôt qu'accélérer) a généré des impulsions de 30 GHz d'une puissance de 2,7 MW. Le faisceau, un train de huit paquets d'électrons de 22 ps d'une charge totale de 10 nC, a été produit à l'aide d'une photocathode en CsI excitée par laser dans un canon RF de 3 GHz fonctionnant avec un gradient accélérateur de 100 MV/m.

Avec ce résultat le groupe d'étude du CLIC a franchi une étape importante vers la démonstration de la faisabilité technique de la méthode CLIC à deux faisceaux.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni le 24 novembre 1992 et a discuté les points suivants :

### Recommandations du Groupe de travail Hoffmann sur l'assurance maladie

Le Comité a approuvé à l'unanimité la proposition de créer un nouvel organe, le "Comité de surveillance pour l'assurance maladie", qui remplacera les autres groupes de travail et comités ad hoc chargés de cette question et qui comprendra deux membres de la Direction (MM. Atherton et Milligan) et deux de l'Association du personnel (MM. Aymon et Ball). Ce comité proposera son propre mandat, qui sera discuté lors de la prochaine réunion du CCP, et sa première tâche sera d'examiner le projet d'avenant n° 14 à la Convention proposé par l'AUSTRIA.

### Adaptation annuelle des traitements pour 1993

La Direction a montré que le relèvement de 1,5% au-delà de l'indice du coût de la vie à Genève a été inclus dans le projet de document pour le Comité des finances, et l'Association a exprimé sa satisfaction. Le document n'est pas encore sous sa forme définitive, car les données relatives à certains éléments de l'indice du matériel ne seront reçues qu'au début de décembre 1992.

### Modification du Règlement du personnel Prime pour services exceptionnels

La Direction a décidé de soumettre cette recommandation au Comité des finances malgré les réserves de l'Association du personnel, car ces primes sont considérées comme un instrument qui manque au système d'avancement au mérite. En réponse à une question de l'Association du personnel concernant l'élaboration des directives d'avancement pour 1993, la Direction a déclaré qu'elles ne pourront être discutées que lorsque l'issue des discussions du mois suivant sur le budget sera connue.

### Avancement au mérite version révisée du formulaire d'entretien annuel et d'avancement

Le Comité a approuvé une nouvelle version du formulaire, qui sera utilisé pour l'exercice 1993. La Circulaire administrative n° 26 devra être révisée en fonction des modifications, et une note explicative sera remise avec le formulaire à tous les membres du personnel.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 24 November 1992, the following subjects were discussed :

### Recommendations of the Hoffmann Working Group on health insurance

The Committee agreed unanimously to the proposal to create a new body, called the "Health Insurance Supervisory Board", in place of the other working groups and ad hoc committees dealing with this subject, comprising two members each from the Management (i.e. Messrs Atherton and Milligan) and the Staff Association, (i.e. Messrs Aymon and Ball). The Board is to propose its own mandate, to be discussed at the next SCC meeting, and as a first task it is to examine the draft Amendment No. 14 to the Convention that has been proposed by AUSTRIA.

### Annual adjustment of salaries for 1993

The Management presented the fact that the 1.5% increase over the cost of living index in Geneva has been included in the draft FC document and the Staff Association expressed their appreciation. The paper is still in the form of a draft, since the actual data on some materials index issues will only be received by the beginning of December 1992.

### Amendment to the Staff Regulations Exceptional Performance Awards

The Management decided to proceed with this recommendation to the Finance Committee despite the reservations of the Staff Association, as it was considered as a missing tool in the MOAS exercise. In reply to a question of the Staff Association concerning the establishment of advancement guide-lines for 1993, the Management replied that they could only be discussed once the outcome of the budget discussions next month are known.

### MOAS – revised Annual Interview and Advancement form

The Committee agreed to a new version of this form, to be used for the 1993 review. Admin. Circular No. 26 will have to be revised to take account of the changes, and an accompanying explanation will be issued with the form to all members of the staff.

## **Caractère confidentiel des informations d'ordre personnel**

Ce point, qui comprend la protection des données informatiques, la liste des personnes ayant accès au dossier personnel et la mise au dossier du formulaire d'entretien annuel et d'avancement, sera discuté lors d'une future réunion du Comité.

## **Prévention de l'alcoolisme**

Après discussion, le Comité a approuvé une nouvelle circulaire administrative établissant des règles et directives dans ce domaine. Il a été convenu que des conditions similaires devront être imposées au personnel d'entreprise. Le Comité s'est également déclaré satisfait d'être maintenant parvenu à un accord sur ce point important et a remercié particulièrement MM. de Raad et Vitasse de leur travail.

## **Utilisation des véhicules privés pour les besoins du service**

Le Comité a examiné une version révisée de la circulaire administrative concernée et a décidé de reporter toute décision à la prochaine séance, pour se laisser le temps de réfléchir à ses modalités d'application au personnel requis pour un service de piquet.

## **Représentation du personnel**

Il a été décidé que les conceptions de l'Association du personnel sur son futur statut seraient discutées au sein du sous-groupe sur le mode de fonctionnement du CCP.

## **Dates de fermeture de fin d'année pour 1993**

L'Association du personnel a accepté les dates proposées par la Direction, soit du 23 décembre 1993 au 4 janvier 1994 inclus, car elles correspondent aux vacances scolaires.

## **Création d'une crèche**

Il a été convenu que le sous-groupe sur le mode de fonctionnement du CCP discutera des propositions de l'Association du personnel sur ce point.

## **ENTRETIENS ANNUELS – 1993**

Les entretiens annuels entre les superviseurs et leur personnel titulaire se dérouleront comme prévu du 5 janvier au 31 mars 1993.

Il a été convenu au Comité de Concertation Permanent d'apporter quelques modifications au formulaire. Celles-ci concernent principalement les rubriques formation et sécurité.

Les formulaires seront distribués au personnel en temps utile, avec une note explicative sur les changements apportés.

Division du Personnel  
Tél. 4493/4480

## **Confidentiality of personal data**

This topic, which covers such matters as the security of electronically stored data, the list of persons who have access to personal files and the filing of the Annual Interview and Advancement form, will be discussed at a future meeting of the SCC.

## **Prevention of alcohol abuse**

After discussion, the Committee approved a new Administrative Circular laying down rules and guidelines on this subject. It was agreed that similar conditions should be imposed on contractors' employees. The Committee also expressed their appreciation that such an important issue was now agreed upon and especially thanked B. de Raad and M. Vitasse for their efforts.

## **The use of private vehicles for official purposes**

The Committee examined a revised Administrative Circular on this subject, and decided to postpone any decision until the next meeting, to enable reflection on how it should apply to staff called in on piquet service.

## **Representation of the staff**

It was agreed to discuss the Staff Association's ideas concerning its future status within the Working Group on SCC procedures.

## **Dates for the closure of CERN at end 1993**

The Staff Association accepted the Management's proposals, i.e. from 23 December 1993 to 4 January 1994 inclusive, as they tie in with the school holidays.

## **Creation of a crèche**

It was agreed to discuss the Staff Association's proposals on this topic within the Working Group on SCC procedures.

## **ANNUAL INTERVIEWS – 1993**

The annual interviews between supervisors and their staff will take place, as foreseen, between 5 January and 31 March 1993.

A modified report form has been agreed at the Standing Concertation Committee. The changes concern mainly training and security aspects.

The forms will be shortly distributed to the staff with more detailed explanation.

Personnel Division  
Tel. 4493/4480

## LICENCES D'UTILISATION DE LOGICIELS AU CERN

La majorité du personnel titulaire et des visiteurs du CERN sont maintenant des utilisateurs réguliers de logiciels dans le cadre normal de leurs fonctions. Une grande partie de ces logiciels sont des produits commerciaux et font l'objet de droits de licence. Afin de faciliter l'accès à des produits correctement couverts par des licences et d'éviter une prolifération onéreuse de licences individuelles, ou, pire, l'utilisation illégale de logiciels, des coordinateurs ont été nommés pour conseiller les utilisateurs potentiels sur la situation existante en matière de licence pour tel ou tel produit.

La mise en place de ce système implique que le personnel limite son acquisition de logiciels du commerce à ceux qui sont agréés par le coordinateur compétent. Cinq domaines d'application ont été définis et il appartiendra aux utilisateurs de contacter le coordinateur dans le domaine en cause pour déterminer quelle est la situation en matière de licence des applications qu'ils désirent utiliser ou pour négocier, si nécessaire, de nouvelles licences.

Ces cinq domaines sont les suivants:

- Logiciels systèmes
- Outils de développement de logiciels
- Applications de bureautique
- Applications de physique
- Applications techniques

Pour entrer en contact avec le coordinateur, on devra adresser le courrier électronique à [LICENSES@CERNVM](mailto:LICENSES@CERNVM), avec, comme "sujet", l'un des mots-clés suivants:

**SYSTEM, TOOLS, OFFICE, PHYSICS ou  
ENGINEERING.**

Il est rappelé au personnel que la copie et/ou l'utilisation sans licence de logiciels commerciaux ont un caractère illégal et peuvent entraîner de graves difficultés pour l'Organisation et la personne en cause.

R. Billinge  
Associate Director for Informatics

## TUNNEL RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Nous informons les utilisateurs de la voie de passage reliant les différentes parties du domaine du CERN qu'à partir du 1er janvier 1993 les heures d'ouverture du tunnel seront les suivantes:

- jours ouvrables: de 07.30 à 19.30 heures
- en dehors des heures ouvrables, fin de semaine et jours fériés: sur demande téléphonique aux sapeurs pompiers, tél 4444, avec un préavis de 30 minutes avant l'ouverture souhaitée

Relations avec les Pays-hôtes  
tél. 5152

## SOFTWARE LICENSING AT CERN

The majority of CERN Staff and Visitors are now regular users of computer software as part of their normal duties. Much of this software is produced commercially, and is subject to licensing fees. In order to facilitate access to suitably licensed products and avoid either a costly proliferation of individual licenses, or even worse the illegal use of software, coordinators have been appointed to advise potential users on the existing license situation for a particular product.

The introduction of this system implies that staff should limit their acquisition of commercial software products, to those which are agreed by the appropriate coordinator. Five application areas have been identified, and users should contact the coordinator of the relevant area in order to ascertain the license situation for their desired application, or if necessary in order to negotiate new licenses.

The five areas are:

- System Software
- Software Development Tools
- Office Applications
- Physics Applications
- Engineering Applications

and in order to contact the coordinator, e-mail should be sent to [LICENSES@CERNVM](mailto:LICENSES@CERNVM), with one of the following keywords as 'Subject':

**SYSTEM, TOOLS, OFFICE, PHYSICS or  
ENGINEERING.**

**Staff are reminded that the copying and/or unlicensed use of commercial software is illegal and could bring severe problems for the Organization and for the individual.**

R. Billinge  
Directeur associé pour l'Informatique

## THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

Users of the tunnel linking the different parts of the CERN site should note that, as from 1st January 1993, the tunnel will be open:

- on working days from 7.30 a.m. to 7.30 p.m.
- outside working hours, at week-ends and on official holidays, after a telephone call to the Fire Brigade (N° 4444) giving 30 minutes' notice of the desired opening time.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

# EDUCATION SERVICES *EDUCATIFS*

---

1992 – 1993 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME

2nd TERM

5 January to 31 March 1993

## *LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS*

**18, 19, 20, 21, 22 & 25 January**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**General relativity : basic ideas and observables**

by T. DAMOUR / CERN-TH

**23, 24, 25 & 26 February**

**1, 2, 3, 4 & 5 March**

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

**An introduction to accelerators**

by E.J.N. WILSON / CERN-SL

**26, 27 & 29 January and 1 & 3 February**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Symmetry and symmetry breaking  
in particle physics**

by A. COHEN / CERN-TH

## *LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING*

**8, 9 & 10 February**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Geometric phases**

by M. BERRY / University of Bristol

**15, 16, 17, 18 & 19 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to massively parallel computing  
in high energy physics**

by M. SMITH / Edinburgh Parallel Computing  
Centre

**15, 16, 17 & 18 February**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Neural networks and particle physics**

by C. PETERSON / University of Lund

**22, 23, 24, 25 & 26 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Theory and technology  
of superconducting cavities**

by H. LENGELER / CERN-AT

**8, 9, 10 & 11 March**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Physics and mathematics for medical imaging**

by D. TOWNSEND / Hôpital Cantonal

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

18, 19, 20, 21, 22 & 25 January

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

General Relativity : Basic Ideas and Observables

by T. DAMOUR / I.H.E.S. France

*This set of lectures will review the basic ideas and techniques of the present "standard" description of gravity (i.e. general relativity). A few examples of the applications of general relativity to the description of the macroscopic world will be given (solar system, gravitational waves, black holes, cosmology). We shall then address the following questions :*

- 1) *Which elements of general relativity have been really tested so far ?*
- 2) *What types of new macroscopically coupled fields could contribute to "gravity" and yet have escaped detection so far ?*

## INFORMATIONS GENERALES

### GENERAL INFORMATION

#### 1992 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year, CERN closes officially on Tuesday 22 December at 17.30 hrs and re-opens on Tuesday 5 January at 08.30 hrs in the morning. We normally carry out as much as possible of the maintenance work on the computer centre infrastructure (electrical supplies, air conditioning, etc.) during this period.

There will be no power available in building 513 during most of the shutdown period when outside contractors and computer centre staff are scheduled to work.

Consequently, the computer centre schedule for the two week period between 22 December 1992 and 5 January 1993 is as follows :

- \* *All computer centre services to the user community (CERNVM, CRAY, the central VAX CLUSTERS, DXCERN, the CERN ADP services, CORE, CSF, SHIFT and all central workstation services) will be stopped on Tuesday 22 December at 12.00 hrs as well as ALL INTERNAL NETWORK SERVICES.*
- \* *The following communications services will be kept up and running during the whole two week period :*
  - All leased lines including TELEPAC / X29 access
  - X25 access
  - All EARN services
  - EASIGate (access to NSFNET and European EASInet sites)
  - Transit traffic via TCP/IP
  - Transit traffic via DECNET
- \* *All the systems will be restarted during the week-end of 2 & 3 January 1993, and ALL computer services will be fully available on Tuesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.*

Please note that CERN-wide work on the electrical supplies during the shutdown may sometimes cause problems to remote communications equipment that is not on a protected supply.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information.

Jean-Claude Juvet  
Consultancy and Operations  
Tel. 4935 or 13-5544 / E-mail: JUVET@CERNVM

**RAPPEL**  
**RECOMMANDATIONS DE SECURITE**  
**PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE**

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- **fermer** les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature
- **fermer** les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol
- dans la mesure du possible, mettre hors tension les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant les risques de fuite, incendie ou explosion
- **signaler par écrit** au Service Secours et Feu avant le 18 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'heureuses fêtes et une très bonne nouvelle année.

TIS / Groupe Sécurité générale

**AUX PERSONNES RESPONSABLES**  
**D'EXPERIENCES ET DE LABORATOIRES**

Afin d'éviter des surprises désagréables pendant la période des fêtes, il est fortement recommandé d'arrêter **toutes les alimentations électriques, en eau et en gaz** dans les zones expérimentales et les laboratoires.

Toutefois, si la coupure de l'électricité, de l'eau ou de gaz inerte n'est pas possible, leur utilisation doit être réduite au strict minimum.

Si l'usage de gaz inflammable est inévitable, prière de **prévenir par écrit** le service du feu **avant le 18 décembre** en précisant la nature des gaz et leurs lieux d'utilisation.

Merci.

Les Délégués à la Sécurité  
des Divisions ECP et PPE

**BULLETIN HEBDOMADAIRE**

Ceci est la dernière édition du Bulletin hebdomadaire pour 1992. Le prochain Bulletin paraîtra le vendredi 8 janvier 1993.

Les annonces pour publication dans le prochain numéro devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon le cas), avant midi le **mardi 5 janvier, jour de la reprise!**

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!

Section des Communications / DG  
Tél. 3475

**REMINDER**  
**SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED**  
**DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE**  
**LABORATORY**

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- **close** windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather
- **lock** all doors to prevent theft
- as far as possible **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard
- **inform in writing** the Fire Brigade before 18 December of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation and a very Happy Christmas and a Happy New Year to you all.

General Safety Group / TIS

**TO ALL PERSONS RESPONSIBLE FOR**  
**EXPERIMENTS AND LABORATORIES**

In order to avoid unpleasant surprises during the Christmas break, it is strongly recommended that all **electric, water and gas supplies** in experimental areas and laboratories be cut.

However, if it is not possible to cut the supplies of electricity, water or inert gases, their use must be reduced to the absolute minimum.

If the use of flammable gases is inevitable, please **advise in writing** the Fire Brigade **before 18 December**, giving details of the nature of the gases and their whereabouts. Thank you.

The Divisional Safety Officers  
of ECP and PPE

**WEEKLY BULLETIN**

This is the last issue of the Weekly Bulletin for 1992. The next Bulletin will appear on Friday 8 January 1993.

Announcements for publication in the next issue should reach the Communications Section or the Staff Association, as appropriate, by noon on **Tuesday 5 January, the first working day of the year!**

Merry Christmas and Happy New Year!

Communications Section / DG  
Tel. 3475

## LIAISONS RADIO

Une permanence est assurée chaque jour, de 11.00 à 12.00 heures., pour la maintenance et la réparation des appareils radio (*recherches de personnes ou radiotéléphones*), au :

**"LABO RADIO"** – bât. 502/R-030 – tél. 7012.

Les utilisateurs qui désirent envoyer leurs appareils par Courrier Interne, peuvent le faire à cette même adresse, en prenant soin toutefois de protéger le matériel contre les chocs, et en indiquant leurs coordonnées.

D'autre part, nous informons les personnes dont les travaux nécessitent l'emploi de radiotéléphones pour une courte durée, qu'elles peuvent s'en procurer au pool d'appareils mis à leur disposition.

Nous rappelons que toute utilisation de transmetteurs radio est soumise aux réglementations des Autorités de Télécommunications des Pays-Hôtes. Afin d'éviter tout différend avec ces Autorités, il est impératif que chaque détenteur ou utilisateur de ce type d'appareil, membre de l'Organisation ou visiteur, en fasse effectuer l'enregistrement au "LABO RADIO". (*Les appareils déjà enregistrés portent la gravure "CERN" ou sont étiquetés "USAGE CERN".*).

Il est en outre précisé que l'utilisation de tout ce matériel est réservée à l'usage exclusif du CERN.

Groupe ST-MC / Section Liaisons Radio

## RADIO LINKS

A regular "surgery" is held every day from 11.00 to 12.00 hrs noon for the maintenance and repair of radio equipment (*personal pagers or radio-telephones*) at:

**"RADIO LAB."** – Bldg 502/R-030 – tel. 7012.

Users may also send equipment for repair by internal mail to the above address, taking care to provide adequate shock protection for it and giving their names and addresses.

We should also like to inform those whose work requires the use of radio-telephones for short periods that they may obtain them from the instrument pool available to them.

May we remind you that the use of any radio transmitters is subject to the regulations of the telecommunications authorities in the Host States. To avoid any disputes with these authorities, all holders or users of this kind of equipment, be they members of the Organization's personnel or visitors, must have it registered at the "RADIO LAB.". (*instruments which are already registered are engraved with the mark "CERN" or labelled "FOR CERN USE" ("USAGE CERN")*).

All this equipment may be used for CERN purposes only.

ST-MC Group / Radio Link Section

## REDUCTION DE CHAUFFAGE

Comme chaque année pendant la fermeture du CERN, le chauffage des bâtiments sera réduit par mesure d'économie.

Nous prions les personnes responsables de locaux dans lesquels une température normale doit être maintenue de nous en prévenir au plus tôt et en tout cas avant le 21 décembre.

Tél. 4231 ou 2221

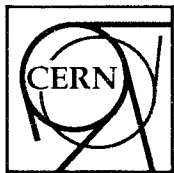
## CALL TO "RMH" USERS

In order to organize future maintenance of existing "RMH" modules and systems, we would like to establish an up-t-date list of all "RMH" users and their systems.

If you like to have your "RMH" modules and/or systems maintained in the future (for a nominal fee), please contact H. Wendler / ECP-EDE / 3851 / E-Mail [wendler@cernvm.bitnet.ch](mailto:wendler@cernvm.bitnet.ch) as soon as possible in order to receive more information.



# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



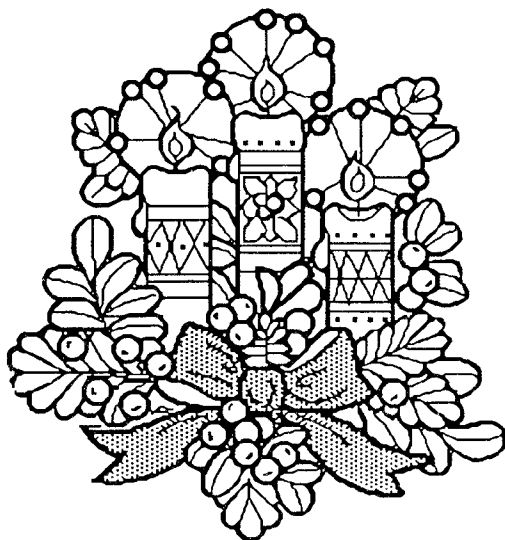
Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

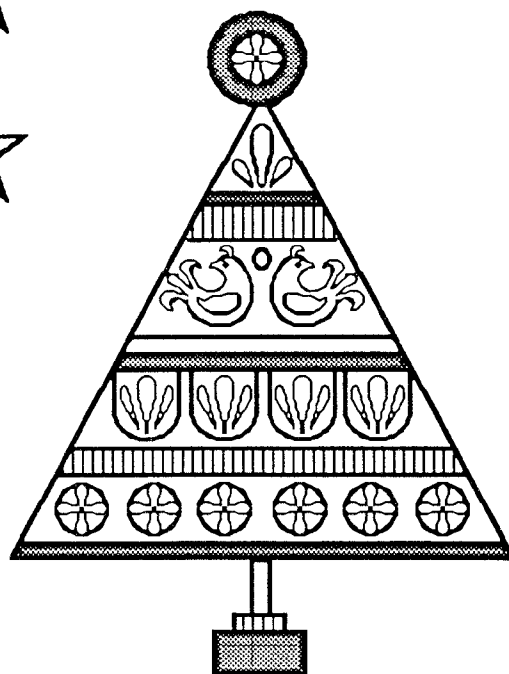
STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224



BONNES VACANCES!  
et  
A L'ANNEE PROCHAINE.....

HAVE A GOOD HOLIDAY!  
and  
UNTIL NEXT YEAR.....



# FETE DE NOEL DES ENFANTS DU CERN

La Fête de Noël des Enfants du CERN s'est déroulée samedi 12 décembre et a obtenu comme chaque année beaucoup de succès auprès des enfants.

Nous tenons à remercier le Restaurant de la COOP qui a offert gratuitement le goûter des enfants, ainsi que les personnes qui ont aidé au bon déroulement de la fête.

Pour les enfants qui ont été invités et qui n'ont pas pu se rendre à la fête, il reste quelques jeux à disposition au Secrétariat de l'Association du Personnel.

## CLUBS

### PETANQUE

#### Résultats

A l'issue d'une rencontre amicale entre nos deux équipes Cernoises, CERN 1 démontre sa supériorité ce soir là, en battant l'équipe du CERN 2 par un score un peu sévère à la première partie.

CERN 1		CERN 2
15	à	0
15	à	9

Pour remonter la moyenne, notre équipe du CERN 2, composée de :

Claude JOUVE, René CHARPENNE et Claude CERRUTI, remporte le concours organisé par HAUTEVILLE (VILLE DE GENEVE), l'un des derniers concours organisé en 1992.

*BONNE ANNEE A TOUS*

### GAMES - GO SECTION

The GO CLUB meets every Tuesday at 17.30 in the Club's room, near Restaurant No. 2.

For information, please contact D. Arnaudon 3572, or Hao Wei 3708 or 2060.

## SKI



### Ski de Fond

Fondeurs, préparez vos skis pour le premier cours qui aura lieu à la Vattay, le 9 janvier 1993.

Réservez vos dimanches pour les sorties libres et venez découvrir avec nous les plus beaux sites de ski de fond à partir du 17 janvier 1993.

*En attendant, bonnes fêtes et bon ski.*

Les inscriptions continuent à la permanence (chaque jeudi à partir de 17h.30, Bât. 504).

### Ski Alpin

Les cours débiteront comme prévu le week-end du 9 au 10 janvier 1993. En raison du nombre très élevé d'inscrits dans les cours du samedi et du dimanche, nous vous demandons de régler votre participation aux cours et la cotisation du Club dans les plus brefs délais. Les personnes qui n'auront pas effectué ces paiements à la date du 22 décembre 1992 au plus tard, ne seront pas admises dans les cours et seront remplacées par les inscrits sur la liste d'attente. Merci de votre compréhension, passez de bonnes fêtes et à bientôt sur les pistes.

The courses will begin, as foreseen, on 9 and 10 January 1993. Due to the very very high number of people who have asked to attend, would you please pay the fees and the membership by 22 December at the latest. The persons who have not paid after that date will not be considered as registered and the places will be attributed to other candidates on our waiting list. Thank you for your understanding, have a nice holiday and see you soon on the slopes.

P.S. le répondeur est toujours à votre disposition au 5050.

#### Semaine à Canazei

Pour la deuxième (et dernière) fois, le Club vous propose une semaine de ski à Canazei, dans les Dolomites italiennes, entre le 20 et le 27 mars 1993. Ses 1100 kms de pistes en font un des domaines les plus importants d'Europe. L'Hôtel Diana\*\*\* nous accueillera dans des chambres doubles, en demi-pension (vin compris), sauna à disposition. Le site est splendide et il vaut le déplacement : voyage en car, ski-pass/navette et demi-pension vous sont proposés pour CHF 860.-. Vous pouvez vous inscrire moyennant un versement de CHF 100.- par mandat postal; n'oubliez pas de mentionner "Canazei" sur votre Bulletin de versement.

### **Forfaits à prix réduit.**

**Le Grand Bornand** : FF 93.- au lieu de FF 115.- sur présentation de la carte du Club aux caisses principales (Joyère pour le village, Floria, pour chinaillon).

**Samoëns - Les Carroz-Morillon** FF 90.- au lieu de FF 120.- par achat de contre-marques à la permanence.

## **VELO**

Le nouveau Comité du Vélo Club CERN se compose comme suit :

Président :	C. BOUDINEAU /MT
Vice-Président :	J. BRUNERO /AT
Secrétaire :	N. BOIMOND-LOPEZ /SL
Autres membres :	J. CHASSELOUP /ST
	D. GAUDILLERE /EXT.
	M. PLAISANTIN /MT

Le Comité souhaite à tous ses membres de bonnes et joyeuses fêtes de fin d'année. Et n'oubliez pas de maintenir la forme pendant cet hiver : ski de fond, gym, marche et pourquoi pas vélo vous y aideront; mais pour l'instant présent, ne dédaignez pas chocolats et foies gras.!!!

# **COOPERATIVES**

## **COOPIN (Bât. 563)**

**Information COOPIN par VM : XNEWS ( COOPIN**

Le personnel de la Coopérative COOPIN vous présente ses meilleurs voeux pour 1993 et vous informe que le magasin sera ouvert à nouveau le **vendredi 8 janvier 1993, à 12h.30.**

Les horaires d'ouverture du magasin restent les mêmes pour 1993, soit : lundi, mardi, mercredi, vendredi de 12h.30 à 16h.00.

Pour vos derniers achats de NOEL, vite à COOPIN, pas de problème de circulation ni de parking.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

## **AS - INTERFON (Bât. 563)**

**Permanence technico-commerciale le mardi 5 janvier 1993, à partir de 14h.00, à notre Bureau du CERN, Baraque 563, avec DIMENO FIMA Distribution (menuiseries normalisées, portes d'entrée, portes de style, fenêtres, portes balcon, volets et persiennes portails de garage, blocs portes, escaliers, clôtures, menuiseries P.V.C., parquets). DIMENO votre spécialiste, s'occupe de la rénovation rapide et sans dégâts du remplacement de vos portes et fenêtres. Renseignez-vous auprès d'INTERFON.**

Volailles de Bresse et foies gras, Ferme de Gascogne, livraison le 22.12.92, à partir de 15h.00, à notre Magasin de Moëns.

### **Horaires spécial d'ouverture du magasin :**

- le 22 et 23 décembre 1992, de 15h.00 à 19h.00
- le jeudi 24 décembre 1992, de 14h.00 à 18h.00.

**Le magasin reste ouvert entre les fêtes, nous vous proposons :**

- foies gras en stock
- grand choix de vins
- petit-ménager Philips

Nous vous invitons à venir découvrir nos vins lors de la dégustation gratuite au magasin le vendredi 18 décembre 1992, à partir de 17h.30.

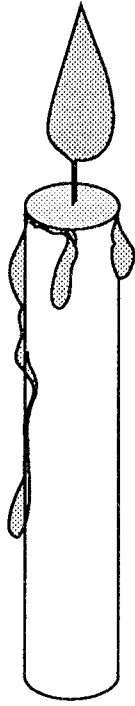
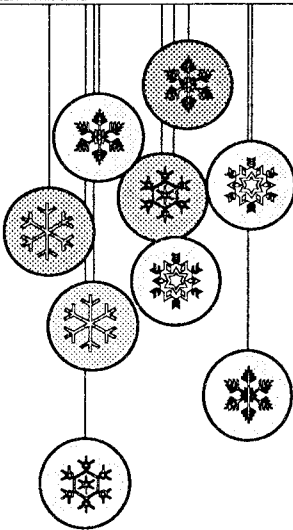
**Règlement des factures :** nous vous demandons de les régler à réception afin de solder les comptes de fin d'année.

**Remerciements et voeux :** les Administrateurs et le personnel d'INTERFON, remercient toutes les personnes qui par leurs achats ont permis à la Coopérative de vivre. Ils adressent à tous les sociétaires et à tous les fonctionnaires, leurs meilleurs souhaits de:

**JOYEUX NOEL  
ET HEUREUSE ANNEE POUR 1993.**

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 21 décembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Cuisse de poulet aux olives Riz pilaf Carottes b) Filet de plie pané Pommes nature Courgettes étuvées	a) 1/2 coquelet rôti Pommes frites Salade verte b) Paupiette de bœuf bourguignonne Riz sauvage Carottes glacées	a) Omelette roulée aux champignons de Paris Épinards aux croûtons b) Cordon bleu de volaille sauce tomate Spaghetti au beurre Fenouil sauté aux lardons
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Rôti de porc Lentilles Haricots verts b) Steak de bœuf haché Cornettes au beurre Haricots verts	a) Lasagnes vertes gratinées Salade verte b) Saltimbocca de porc à la romaine Pommes croquettes Broccoli	a) Brochette de poisson à l'antillaise Riz aux petits légumes b) Steak de bœuf grillé aux échalotes Pommes mousseline Carottes
<b>Mercredi Wednesday</b>	<div>  <p> <i>Le restaurant Coop, la DSR et la Générale de restauration</i>   <i>vous souhaitent un</i>   <b>Joyeux Noël 1992</b> </p>  </div>		
<b>Jeudi Thursday</b>			
<b>Vendredi Friday</b>			

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
 Lundi au vendredi :  
 de 07h00 à 01h00  
 Samedi et dimanche :  
 1. Cafétéria  
 de 07h00 à 23h00  
 2. Restaurant  
 de 11h30 à 14h00 et de  
 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
 Lundi au vendredi :  
 de 06h30 à 18h00  
 Samedi :  
 de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
 Lundi au vendredi :  
 de 07h00 à 09h00  
 de 11h30 à 14h00

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 4 janvier

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	<i>Bonne et Heureuse Année 1993</i>		
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes mousseline Petits pois  b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Jardinière de légumes	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade  b) Sauté d'agneau à l'indienne Riz créole Carottes glacées	a) Paupiette de dinde Semoule de couscous aux raisins secs  b) Steak de bœuf sauce au poivre Salsifis à la tomate Haricots verts à l'ail
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Langue de veau Pommes mousseline Tomate  b) Poulet rôti Pommes frites Choux de Bruxelles	a) Boulette de bœuf aux poivrons Semoule de couscous Salade verte  b) Jambon fumé sauce au madère Gratin dauphinois Haricots verts	a) Jambon blanc poché à la tourangelles Riz safrané  b) 1/2 coquelet rôti à l'américaine Épinards aux croûtons Pommes frites
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Sauté d'agneau Haricots verts Pommes boulangères  b) Rôti de veau Pommes mousseline Carottes	a) Canelloni gratinés aux tomates et basilic Salade verte  b) Tendrons de veau forestière Pommes croquettes Choux de Bruxelles	a) Omelette roulée aux champignons de Paris Ratatouille de légumes  b) Darnes de colin à la grenobloise Pommes mousseline
<b>Vendredi Friday</b>	a) Oeufs au plat à l'algérienne Graines de couscous  b) Darnes de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Filet de lieu à l'oseille Pommes nature Salade verte  b) Cuisse de lapin à la provençale Polenta Courgettes	a) Timbale de foie de volaille au vinaigre de Xérès Carottes à la crème  b) Palette de porc à la provençale Coquillettes au beurre Choux-fleurs gratinés <b>GALETTE DES ROIS DE L'ÉPIPHANIE</b>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	21.12	Mardi Tuesday	22.12	Mercredi Wednesday	23.12	Jeudi Thursday	24.12	Vendredi Friday	25.12
<div>Joyeux Noël et Bonne Année! Merry Christmas and Happy New Year!</div>									
	4.1		5.1		6.1		7.1		8.1

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie /bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (CC) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : weekly\_bulletin@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated  
lieu selon indication

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64 /R-002, tél. 2819  
Section Communications (CC) : bât. 50/1-030, tél. 3475

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium – Prévesain / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévesain / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005